

GRANTS

Literature Department

2020



GRANTS

Literature Department

2020

CONTENTS

- 3** Preface
- 4** Literature Translation
- 6** Literature Promotion
- 8** Illustrated Books
- 10** Travel for Authors
- 12** Samples & Booklets
- 14** Translators in Residency
- 16** Llull Fellowship
- 17** Other Services
- 18** Llull Literature Team
- 19** Llull Foreign Offices



PREFACE

The Institut Ramon Llull is a public consortium established in 2002 with the aim of promoting the Catalan language and culture abroad. This mission is accomplished by providing broad international exposure to writers and artists, encouraging artistic and cultural exchanges and supporting Catalan studies in universities. Currently, the consortium is formed by the Government of Catalonia, the Government of the Balearic Islands and the Barcelona City Council.

The Institut's departments work in the following areas:

DEPARTMENT OF PERFORMING AND VISUAL ARTS: visual arts, architecture and design, performing arts, music and film

DEPARTMENT OF LITERATURE: Catalan literary fiction, non-fiction, children's and YA books, modern classics, poetry, drama and illustrated books.

DEPARTMENT OF LANGUAGE AND UNIVERSITIES: Catalan studies in academic settings

The Institut cooperates with literary festivals worldwide and regularly attends international book fairs. The Institut manages and organises the presence of Catalan Culture as Guest of Honour at these events.

The Institut focuses on the most relevant Catalan titles and endorses outstanding books from Catalan publishers and agencies. To do so, it produces its own promotional material. In addition, the Institut organises a fellowship programme held annually in Barcelona and targeting international publishers and agents.

The Institut also offers 6 different Grants aimed at professionals within the publishing sector. This brochure provides a summary of each of these:

1. Literature Translation
2. Literature Promotion
3. Illustrated Books
4. Travel for Authors
5. Samples & Booklets
6. Translators in Residency

Through these resources and initiatives, the Institut aims to support writers, illustrators, translators, publishers, literary agents and festival organisers to bring Catalan literature to readers around the world.

LITERATURE TRANSLATION

Grants for the translation of works

PURPOSE

Translation of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant: fiction, non-fiction, children's and YA books, poetry, drama and graphic novels.

RECIPIENTS

These grants are available to Spanish and foreign publishers, self-employed individuals and legal entities. The applicants must meet the following requirements and conditions:

- publish the work after the date of the final resolution until November 30, 2021.
- hold the rights to publish the work.
- publish the work in print format and distribute it commercially through bookshops (online publications, print on demand and self-publishing are excluded).

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURE

Only the translator's fees are considered grant-supported expenditure. In the case of poetry anthologies, the anthologist's fees are also considered grant-funded expenditure.

APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Lull must be informed.

APPLICATION DATES

This line of grants has three calls per year.

- **First call:** from February 10 to April 30, 2020.
- **Second call:** from May 4 to June 30, 2020.
- **Third call:** from July 1 to November 3, 2020.
Recipients may submit two applications per call.



SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

VIRTUAL OFFICE

Forms and documents can be consulted online at the Lull virtual office. Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office.

In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

CONTACT

Maria Jesús Alonso (mjalonso@lull.cat)

Please note that the applicant should consult the Grant Rules 2020, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

LITERATURE PROMOTION

Grants to carry out promotion activities abroad focused on Catalan and Aranese Literature

PURPOSE

To carry out the following activities within the grant-award year:

- a) **Promotional events** abroad focusing on Catalan or Aranese literature works: international literary festivals, international book fairs open to the general public, book launches and promotional campaigns for translated works.
- b) **Texts** of Catalan or Aranese literature published in translation in cultural journals.
- c) **Promotional events abroad focusing on illustrated works** by an illustrator residing in Catalonia or the Balearic Islands, to be published in languages other than Catalan and Occitan (in its Aranese variant).

RECIPIENTS

Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

- a) **Promotion of literary works:**
 - Travel costs for the author (writer/illustrator) and/or translator
 - Accommodation for the author (writer/illustrator) and/or translator
 - Professional fees (writer, translator, moderator and other participating external parties).
 - Graphic material (layout, printing and design costs and distribution of the graphic material).
 - Fees of the external communications company.
 - Marketing campaign expenses.
 - Screening rights for films or documentaries.
- b) **Literary texts in cultural journals:**
 - Fees for the writer(s), translator(s), editor(s) and other external contributor(s).
 - Image copyrights.
- c) **Promotion of illustrated works:**
 - Travel costs for the illustrator (and/or the event moderator and other participating external parties).
 - Accommodation for the illustrator (and/or the event moderator and other participating external parties).
 - Professional fees (event moderator and other participating external parties).
 - Graphic material (layout, printing and design costs and distribution of the graphic material).
 - Fees of the external communications company.
 - Marketing campaign expenses
 - Screening rights for films or documentaries.



APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Llull must be informed.

APPLICATION DATES

This line of grants has two calls per year.

- **First call:** from February 10 to April 30, 2020.
- **Second call:** from June 15 to October 26, 2020.

Recipients may submit two applications per call.

SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 60% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked. If the supporting documentation substantiates only 60–80% of the amount requested or budgeted, the awarded grant will be adjusted proportionally. If the amount substantiated by the applicant is more than 80% of the amount initially requested, there will be no reduction in the amount awarded.

VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Llull virtual office. Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Llull website through the virtual office. In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

CONTACT

Maria Jesús Alonso (mjalonso@llull.cat)

The applicant should consult the Grant Rules and the Grant Call, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

ILLUSTRATED BOOKS

Grants for the publication abroad of illustrated works

PURPOSE

To finance the illustration of works. The work for which the grant is requested must be contractually subject to one of the following three types of copyright assignment:

- Work commissioned by a foreign publisher to an illustrator
- Sale of the copyright licence for an already-published work
- International co-edition.

RECIPIENTS

These grants are available to self-employed individuals and legal entities, Spanish or foreign. The applicants must meet the following requirements and conditions:

- hold the rights to publish the work.
- publish the work in print format and distribute it commercially (online publications, “print on demand” and self-publishing are excluded).
- the work must be published in a language other than Catalan and/or Occitan (in its Aranese variant).
- the illustrator must have his/her tax residence either in Catalonia or the Balearic Islands.
- publish the work after the final resolution and before November 30, 2021.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

The only expense considered as grant-supported expenditure is the illustrator’s remuneration, subject to a maximum of €1,500 per application.

APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant’s identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Lull must be informed.

APPLICATION DATES

This line of grants has three calls per year.

- **First call:** from February 10 to April 30, 2020.
- **Second call:** from May 4 to June 30, 2020.
- **Third call:** from July 1 to November 3, 2020.

Recipients may submit two applications per call.



SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Lull virtual office.

Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office.

In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

CONTACT

Rosa Crespi (rcrespi@lull.cat)

The applicant should consult the Grant Rules and the Grant Call, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

TRAVEL FOR AUTHORS

Grant aimed at writers and illustrators of Catalan or Aranese literature

PURPOSE

To finance travel costs for writers and illustrators to carry out activities related to Catalan and Aranese literature outside the linguistic domain of both languages, as well as to finance travel costs for writers to attend international residency stays.

RECIPIENTS

Writers and illustrators with published works in Catalan or Occitan (in its Aranese variant) languages.

REQUIREMENTS

Applicants must fulfil the following requirements:

- a) Writers must have at least one work published (fiction, non-fiction, children's and YA books, poetry, drama) written originally in Catalan or Occitan (in its Aranese variant), in printed book format and with exclusive authorship.
- b) Illustrators must have at least two works originally published in Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
- c) Writers must be invited by a third party to participate in three types of activities: the presentation of works in translation, an event at an international literary festival and/or a stay in an international writers' residency.

- d) Illustrators must be invited by a third party to participate in two types of activities: the presentation of illustrated works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant) and/or an event at an international literary/ illustration festival.
- e) The work to be presented abroad by the applicant should be one of his/her works, and not a work by another author.
- f) The activity for which the subsidy is requested should take place between June 16, 2019 and June 15, 2020.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

The writer's and illustrator's travel costs (plane, train, boat or intercity buses).

MINIMUM AND MAXIMUM AMOUNTS

The minimum amount awardable is €200 and the maximum awardable amount per application is €1,500. The grant covers from 80% to 100% of the total expenditure (depending upon the number of applications submitted and budgetary considerations).

APPLICATION SUBMISSION

The application must be submitted once the activity has been completed. At the time of requesting the grant, the proof of the expense will also be presented.

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Llull must be informed.

APPLICATION DATES

This line of grants has one call. Application forms may be presented from February 10 to June 25, 2020. Recipients may submit two applications per call.

VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Llull virtual office. Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the website through the virtual office.

CONTACT

Rosa Crespi (rcrespi@llull.cat)

The applicant should consult the Grant Rules and the Grant Call, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

SAMPLES AND BOOKLETS

Grants to translate samples of works and to produce booklets for promotional purposes

PURPOSE

To carry out the following activities within the grant-award year:

- translation of samples of works written in Catalan or Aranese for promotional purposes.
- production of booklets to promote Catalan and Aranese literature abroad.

RECIPIENTS

Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.

GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

The concepts covered by the grant are:

- The cost of translating the sample.
- The cost of translating the author's biography.
- The cost of translating related content (press articles, reviews).

The sample to be translated may not exceed 15% of the text of the original work.

APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Lull must be informed.

APPLICATION DATES

This line of grants has two calls per year.

- **First call:** from February 10 to April 30, 2020.
- **Second call:** from June 15 to October 26, 2020.

Recipients may submit three applications per call.

SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Llull virtual office. Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Llull website through the virtual office. In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

CONTACT

Rosa Crespi (rcrespi@llull.cat)

The applicant should consult the Grant Rules and the Grant Call, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

TRANSLATORS IN RESIDENCY

Grants targeted at international translators for residency stays in Catalonia

PURPOSE

Grants to translators working on the translation of works originally written in Catalan for residency stays in Catalonia lasting from two to six weeks (except August).

Through this grant, recipients may use an apartment at the Autonomous University of Barcelona (UAB) campus and will receive an allowance for living expenses.

RECIPIENTS

Professionals working on a translation of Catalan literature (fiction, non-fiction, children's and YA books, poetry or drama), who are not domiciled in Catalonia and have a contract with a publisher to translate the work.

APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Lull must be informed.

DOCUMENTATION TO BE SUBMITTED

- Photocopy of passport.
- Curriculum Vitae.
- Copy of the translation contract.
- Catalogue of the publisher.
- Work plan during the residency.



APPLICATION DATES

This line of grants has one call. Application forms may be presented from February 10 to May 13, 2020.

VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Lull virtual office. Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office.

CONTACT

Maria Jesús Alonso (mjalonso@lull.cat)

The applicant should consult the Grant Rules and the Grant Call, given that some changes have been made with respect to previous years. The application forms filled out must be from the current year 2020.

This summary is for information purposes only and is not legally binding.



LLULL FELLOWSHIP

In 2020 the Institut Ramon Llull is organising the 19th edition of its fellowship aimed at international publishers and agents. This will take place in Barcelona in September, during the 38th Setmana del Llibre en Català (Catalan Book Week Festival).

HISTORY

First launched in 2007, when Catalan Culture was Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair, the project was designed to foster the translation of Catalan works into other languages and their introduction into new markets. Since then, over 173 professionals from 32 countries have participated in this fellowship.

GOAL

The programme aims to provide the participants with a more in-depth perspective on Catalan literature and the Catalan Publishing sector as well as to build networks among Catalan and international publishing houses and literary agencies.

WHAT TO EXPECT

For five days, the fellowship offers a customised schedule of professional 30' meetings with Catalan publishers and agents selected in accordance with the participant's catalogues and interests. The programme also features introductory sessions on Catalan literature; an overview of the Catalan literary publishing world; informal meetings with writers, illustrators translators and journalists; and visits to emblematic bookstores and illustration schools.

FUNDING

Travel, accommodation and expenses related to the fellowship programme are covered by the Lull.

APPLICATIONS DATES

The application to the Lull Fellowship can be sent during March and April. The exact dates of the call can be checked on our website (www.llull.cat).

OTHER SERVICES

The Lull promotes networking between international publishers and agents and the Catalan publishing sector. Members of the Literature Department will be pleased to put publishing professionals in touch with Catalan authors, publishers or agents.

The Lull also provides information about the translation of Catalan literature through two databases:

- **TRAC, www.llull.cat/trac:** to find out what works of Catalan literature have been translated.
- **TRADUCAT, www.llull.cat/traducat:** to browse the profile and contacts of literary translators from Catalan to other languages.

If you would like to be informed about the different grants calls and the latest news from Literature Lull, you can subscribe to one of our newsletters addressed to translators, publishers and festival programmers.



LLULL LITERATURE TEAM

Headquarters

Avinguda Diagonal, 373 — 08008 Barcelona
Tel. +34 934 67 80 00 — Fax +34 934 67 80 06 — literature@llull.cat
www.llull.cat — www.facebook.com/IRLLull — twitter.com/irlull



Izaskun Arretxe
Head of the Department
of Literature
iarretxe@llull.cat



Gemma Gil
Fiction and Modern
Classics
ggil@llull.cat



Maria Jesús Alonso
Translation, Promotion
and Residencies
Grants Manager
mjalonso@llull.cat



Rosa Crespi
Illustrated Books,
Samples & Booklets and
Travel Grants Manager
rcrespi@llull.cat



Julià Florit
Fiction, Poetry
and Literary Festivals
jflorit@llull.cat



Carles Navarrete
Children's & YA Books
and Literary Non-Fiction
cnavarrete@llull.cat



Annabel Garcia
Translation Grant
Assistant
agarcia@llull.cat



Dolores Oliveras
Promotion Grant
Assistant
doliveras@llull.cat

LLULL FOREIGN OFFICES



Berlin

Friedrichstrasse 185
10117 Berlin, Deutschland
+49 (0) 30 208 86 43 24

Sílvia González
sgonzalez@llull.cat



London

17 Fleet Street
EC4Y 1AA London,
United Kingdom
+44 (0) 2078420852

Marc Dueñas
mduenas@llull.cat



New York

655 Third Ave.
Suite 1830
10017 New York, USA
+16464213548

Jadranka Vrsalovic
jvrsalovic@llull.cat



Paris

50, rue Saint-Ferdinand
75017 Paris, France
+33 (0) 142 66 02 45

Raül David Martínez
rdmartinez@llull.cat

First Edition: 2020
Institut Ramon Llull

Texts
Institut Ramon Llull

English Text Revision
Ita Roberts

Editorial Coordination
Literature Department,
Institut Ramon Llull

Design and Layout
Mireia Barreras

Printed by
Vanguard Gràfic S.A

Legal Deposit
B 4549-2020

